

SPAN 5M: Medical Spanish (Summer 2022)
Department of Languages and Applied Linguistics
University of California, Santa Cruz

Professor:	Mark Amengual
Office:	Humanities 1 Building, Room 134
Class meetings:	Tuesday and Thursday 9-12:30, HUM 2, 250
Office Hours:	Tuesday and Thursday 12:30-1:30 (or by appointment)
Email:	amengual@ucsc.edu

COURSE DESCRIPTION AND OBJECTIVES

In this course students learn medical vocabulary, useful expressions, suitable grammatical structures, and cultural background to be able to interact with Spanish-speaking patients and doctors. Medical Spanish fulfills language requirement for Human Biology majors. Prerequisite: SPAN 4; or SPHS 4, or SPHS 5, or SPHS 6; or placement into SPAN 5 or SPHS 4 via the online Spanish Placement Examination.

Upon completion of the course, students will be able to:

- Identify and solve misunderstandings between Spanish-speaking patients and English-speaking medical providers.
- Provide an elicit biographical and health history information from a patient.
- Ask about current medical conditions and symptoms.
- Name and identify body parts both scientifically and colloquially.
- Make and receive phone calls to schedule or schedule an appointment.
- Take down phone messages and relaying information to the health care team.
- Conduct a registration or admissions interview.
- Give medication instructions and how to use a pill organizer.
- Ask patients about food preferences and educate patients about special diets.
- Educate patients about different procedures and medical exams

COURSE MATERIALS

REQUIRED: Chase, R.O., & Medina de Chase, C. (2018). *An Introduction to Medical Spanish: Communication and Culture*. Yale University Press.

OPTIONAL: Ríos, J. & Torres, J.F. (2021). *Complete Medical Spanish* (4th Ed.). McGraw-Hill Education.

EVALUATION CRITERIA

Class participation and preparation	10%
Weekly Homework	15%
Chapter Exams	20%
Class debates	15%
Final Exam	20%
Final Oral Presentation (<i>Feria de la salud</i>)	20%

GRADING SCALE

A+ 98-100%	B+ 87-89.9%	C+ 77-79.9%	D+ 67-69.9%	F 0-59.9%
A 93-97.9%	B 83-86.9%	C 73-76.9%	D 63-66.9%	
A- 90-92.9%	B- 80-82.9%	C- 70-72.9%	D- 60-62.9%	

COURSEWORK

Class participation and preparation (10%)

You will be graded throughout the semester on participation. Attendance is mandatory and you should come to class willing to participate in class discussion. It is expected that you come prepared to class, and having read the assigned readings is essential to be able to contribute in the class. Therefore, readings and homework should be completed before every class and done with care. Attendance will be noted daily. If you miss class, it is the student's responsibility to find out the next assignment and have it ready for class. Three (3) tardies equal one (1) absence.

Homework (worksheets) (15%)

Homework activities will consist of weekly worksheet activities. The homework assignments will be turned in weekly. Homework will be graded for completion and not for correction, and it's meant for extra practice and review of structures and vocabulary that we will cover in class.

Chapter exams (*pruebas*) (20%)

Prueba 1: chapters 1-3; Prueba 2: chapters 4-6; Prueba 3: chapters 7-8; These are open book quizzes that you will take outside of class. Our final will be an oral exam where you will apply all the skills we practiced via homework, classwork and chapter exams. Note: your lowest exam score will be dropped from your final grade calculation, except for the final.

Class debates (15%)

We will have several in-class debates after reading on a specific topic. The evaluation will be based on active participation, use of vocabulary and grammatical structures, and discussion of the themes covered in class.

Final Exam (20%)

The final exam will be an oral exam based on a previously assigned topic that we will have covered in class. In pairs, students will give one 10-minute oral presentation on a previously assigned topic. A practice cheat sheet will be provided in advance that will include the list of topics.

Final Oral Presentation (*Feria de la salud*) (20%)

The oral presentation will be delivered in Spanish. You must present to your classmates a single-sided handout with a clear and concise summary of your presentation in Spanish. In addition to the handout you will deliver your presentation using PowerPoint. A list of topics will be available.

UCSC POLICIES AND RESOURCES

ACADEMIC INTEGRITY

All members of the UCSC community benefit from an environment of trust, honesty, fairness, respect, and responsibility. You are expected to present your own work and acknowledge the work of others in order to preserve the integrity of scholarship.

Academic integrity includes:

- Following exam rules
- Using only permitted materials during an exam
- Viewing exam materials only when permitted by your instructor
- Keeping what you know about an exam to yourself
- Incorporating proper citation of all sources of information
- Submitting your own original work

Academic misconduct includes, but is not limited to, the following:

- Disclosing exam content during or after you have taken an exam
- Accessing exam materials without permission
- Copying/purchasing any material from another student, or from another source, that is submitted for grading as your own
- Plagiarism, including use of Internet material without proper citation
- Using cell phones or other electronics to obtain outside information during an exam without explicit permission from the instructor
- Submitting your own work in one class that was completed for another class (self-plagiarism) without prior permission from the instructor.
- Violations of the Academic Integrity policy can result in dismissal from the university and a permanent notation on a student's transcript. For the full policy and disciplinary procedures on academic dishonesty, students and instructors should refer to the [Academic Misconduct page](#) at the [Division of Undergraduate Education](#).

ACCESSIBILITY

UC Santa Cruz is committed to creating an academic environment that supports its diverse student body. If you are a student with a disability who requires accommodations to achieve equal access

in this course, please submit your Accommodation Authorization Letter from the Disability Resource Center (DRC) to me privately during my office hours or by email, preferably within the first two weeks of the quarter. At this time, I would like us to discuss ways we can ensure your full participation in the course. I encourage all students who may benefit from learning more about DRC services to contact the DRC by phone at 831-459-2089 or by email at drc@ucsc.edu.

INTELLECTUAL PROPERTY

The materials in this course are the intellectual property of their creators. As a student, you have access to many of the materials in the course for the purpose of learning, engaging with your peers in the course, completing assignments, and so on. You have a moral and legal obligation to respect the rights of others by only using course materials for purposes associated with the course. For instance, you are not permitted to share, upload, stream, sell, republish, share the login information for, or otherwise disseminate any of the course materials, such as: video and audio files, assignment prompts, slides, notes, syllabus, simulations, datasets, discussion threads. Conversely, any materials created solely by you (for example, your videos, essays, images, audio files, annotations, notes) are your intellectual property and you may use them as you wish.

RELIGIOUS ACCOMMODATION

UC Santa Cruz welcomes diversity of religious beliefs and practices, recognizing the contributions differing experiences and viewpoints can bring to the community. There may be times when an academic requirement conflicts with religious observances and practices. If that happens, students may request the reasonable accommodation for religious practices. The instructor will review the situation in an effort to provide a reasonable accommodation without penalty. You should first discuss the conflict and your requested accommodation with your instructor early in the term. You or your instructor may also seek assistance from the [Dean of Students office](#).

PRINCIPLES OF COMMUNITY

The University of California, Santa Cruz expressly prohibits students from engaging in conduct constituting unlawful discrimination, harassment or bias... [More here](#). I am committed to providing an atmosphere for learning that respects diversity and supports inclusivity. We need to work together to build this community of learning. I ask all members of this class to:

- be open to and interested in the views of others
- consider the possibility that your views may change over the course of the term
- be aware that this course asks you to reconsider some “common sense” notions you may hold
- honor the unique life experiences of your colleagues
- appreciate the opportunity that we have to learn from each other
- listen to each other’s opinions and communicate in a respectful manner
- keep confidential discussions that the community has of a personal (or professional) nature
- ground your comments in the texts we are studying. Refer frequently to the texts and make them the focus of your questions, comments, and arguments. This is the single most effective way to ensure respectful discussion and to create a space where we are all learning together.

TITLE IX/CARE ADVISORY

UC Santa Cruz is committed to providing a safe learning environment that is free of all forms of gender discrimination and sexual harassment, which are explicitly prohibited under Title IX. If you have experienced any form of sexual harassment, sexual assault, domestic violence, dating violence, or stalking, know that you are not alone. The Title IX Office, the Campus Advocacy, Resources & Education (CARE) office, and Counseling & Psychological Services (CAPS) are all resources that you can rely on for support.

Please be aware that if you tell me about a situation involving Title IX misconduct, I am required to share this information with the Title IX Coordinator. This reporting responsibility also applies to course TAs and tutors (as well to all UCSC employees who are not designated as “confidential” employees, which is a special designation granted to counselors and CARE advocates). Although I have to make that notification, you will control how your case will be handled, including whether or not you wish to pursue a formal complaint. The goal is to make sure that you are aware of the range of options available to you and that you have access to the resources you need.

Confidential resources are available through [CARE](#). Confidentiality means CARE advocates will not share any information with Title IX, the police, parents, or anyone else without explicit permission. CARE advocates are trained to support you in understanding your rights and options, accessing health and counseling services, providing academic and housing accommodations, helping with legal protective orders, and more. You can contact CARE at (831) 502-2273 or care@ucsc.edu.

In addition to CARE, these resources are available to you:

- If you need help figuring out what resources you or someone else might need, visit the [Sexual Violence Prevention & Response \(SAFE\) website](#), which provides information and resources for different situations.
- [Counseling & Psychological Services \(CAPS\)](#) can provide confidential counseling support. Call them at (831) 459-2628.
- You can also report gender discrimination and sexual harassment and violence directly to the University’s [Title IX Office](#), by calling (831) 459-2462 or by using their [online reporting tool](#).
- Reports to law enforcement can be made to the UC Police Department, (831) 459-2231 ext. 1.
- For emergencies, call 911.

REPORT AN INCIDENT OF HATE OR BIAS

The University of California, Santa Cruz is committed to maintaining an objective, civil, diverse and supportive community, free of coercion, bias, hate, intimidation, dehumanization or exploitation. The Hate/Bias Response Team is a group of administrators who support and guide students seeking assistance in determining how to handle a bias incident involving another student, a staff member, or a faculty member. To report an incident of hate or bias, please use the following form: [Hate/Bias Report Form](#).

STUDENT SERVICES

[Counseling and Psychological Services](#)

Many students at UCSC face personal challenges or have psychological needs that may interfere with their academic progress, social development, or emotional wellbeing. The university offers a variety of confidential services to help you through difficult times, including individual and group counseling, crisis intervention, consultations, online chats, and mental health screenings. These services are provided by staff who welcome all students and embrace a philosophy respectful of clients' cultural and religious backgrounds, and sensitive to differences in race, ability, gender identity and sexual orientation.

[Student Success and Engagement Hub](#)

The Division of Student Success provides campus-wide coordination and leadership for student success programs and activities across departments, divisions, the colleges, and administrative units.

[Tutoring](#) and Learning Support

At Learning Support Services (LSS), undergraduate students build a strong foundation for success and cultivate a sense of belonging in our Community of Learners. LSS partners with faculty and staff to advance educational equity by designing inclusive learning environments in Modified Supplemental Instruction, Small Group Tutoring, and Writing Support. When students fully engage in our programs, they gain transformative experiences that empower them at the university and beyond.

[Slug Support Program](#)

College can be a challenging time for students and during times of stress it is not always easy to find the help you need. Slug Support can give help with everything from basic needs (housing, food, or financial insecurity) to getting the technology you need during remote instruction.

To get started with SLUG Support, please contact the [Dean of Students](#) Office at 831-459-4446 or you may send us an email at deanofstudents@ucsc.edu.

Slug Help/[Technology](#)

The ITS Support Center is your single point of contact for all issues, problems or questions related to technology services and computing at UC Santa Cruz. To get technological help, simply email help@ucsc.edu.

On-Campus Emergency Contacts

Slug Help/[Emergency Services](#). For all other help and support, including the health center and emergency services, start [here](#). Always dial 9-1-1 in the case of an emergency.

COURSE CALENDAR: subject to change during the summer session

Week 1	Tuesday, June 21	Thursday June 23	Due this week
	Presentación del curso; Chapters 1-2: Buenos días, soy médico (pp. 1-34); ¿Cómo está usted? (pp. 35-60)	Chapter 3: ¿Qué le pasa? (pp. 61-98); Debate 1	-Read Ch. 1-3 -Worksheet 1 (due June 28) -Prueba 1 (due June 28)
Week 2	Tuesday June 28	Thursday June 30	Due this week
	Chapters 4-5: El recepcionista (pp. 97-122); La familia (pp. 123-147)	Chapter 6: La farmacia (pp. 149-184); Debate 2	-Revise/Study Ch. 4-6 -Worksheet 2 (due July 5) -Prueba 2 (due July 5)
Week 3	Tuesday July 5	Thursday July 7	Due this week
	Chapters 7-8: La nutrición y las dietas (pp. 185-214); El examen físico (pp. 215-244)	Chapter 9: ¿Qué pasó? (pp. 245-274) Debate 3	-Revise/Study Ch. 7-9 -Worksheet 3 (due July 12) -Prueba 3
Week 4	Tuesday July 12	Thursday July 14	Due this week
	Chapter 10: Padecimientos e historia médica (pp. 275-320)	Chapter 11: Internamientos, odontología y salud mental (pp. 321-362); Debate 4	-Revise/Study Ch. 10-12 -Worksheet 4 (due July 22) -Prepare Oral Exam
Week 5	Tuesday July 19	Thursday July 21	Due this week
	Chapter 12: Maternidad y protección sexual (pp. 363-387)	Final Exam; Oral presentations. Do not miss class today!	-Final Exam -Oral Presentation